

СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА ПЕДАГОШКОГ
ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ
(број Решења: 33 од 17.01.2019. године)

Извршена је анализа уџбеника Matematika 1 – Tankönyv matematikából az általános iskolák első osztálya számára – 1. rész на мађарском језику, аутора Иве Иванчевић Илић и Сенке Тахировић, Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод Математика 1 – Уџбеник математике за први разред основне школе – 1. део истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00101/2018-07 од 27.04.2018. године.

Уџбеник је део комплета Математика – уџбеник за први разред основне школе, и комплет је подељен садржински на пет дела: Предмети у простору и односи међу њима, Линија и област, Класификација предмета према својствима, Природни бројеви до 100, и Мерење и мере.

Утврђено је да је уџбеник штампан са непромењеним садржајем, а измењен је у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ број 27/2018) и да исти не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан. – задовољен је и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 9. страни код 3. задатка требало би да пише „..., de úgy, hogy a kék virág a sárga és a rózsaszínű között álljon!“
- На 16. страни код 1. задатка илустрација је нетачна ни у српском уџбенику ни у преводу. Стрелице би требали да буду нацртани обрнуто.
- На 17. страни поред слике фабрике требало би да пише „A gyár ablakai vízszintes helyzetben helyezkednek el.“
- На 34. страни код задатка кефалица („Törd a fejed“) задатак би требало да гласи: „Gondolkodj el azon, hogy az ábrán szereplő vonalból... ”

Извршена је анализа уџбеника Matematika 1 – Tankönyv matematikából az általános iskolák első osztálya számára – 2. rész на мађарском језику, аутора Иве Иванчевић Илић и Сенке Тахировић, Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод Математика 1 – Уџбеник математике за први разред основне школе – 2. део истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача

Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00101/2018-07 од 27.04.2018. године.

Уџбеник је део комплета Математика – уџбеник за први разред основне школе, и комплет је подељен садржински на пет дела: Предмети у простору и односи међу њима, Линија и област, Класификација предмета према својствима, Природни бројеви до 100, и Мерење и мере.

Утврђено је да је уџбеник штампан са непромењеним садржајем, а измењен је у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ број 27/2018) и да исти не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан. – задовољен је и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 11. страни у првом пасосу би требало да пише „Számold meg, hány elemet tartalmaz minden **egyes** halmaz!”
- На 22. страни код 3. задатка требало би да пише „Írd be a megfelelő számot az alá a halmaz alá, amelyiknek egy eleme van!”
- На 23. страни код 4. задатка требало би да пише „Az 1-es számjegyet kösd össze azokkal a halmazokkal, amelyeknek egy eleme van!”
- На 26. страни код 2. задатка требало би да пише „A megadott pontok száma alapján az üres halmazokba rajzolj elemeket!”
- На 42. страни код 1. задатка требало би да пише „Színezd **ki** a megfelelő számú csillagot!” или „Fesd **be** a megfelelő számú csillagot!”
- На 57. страни код 6/а, 6/б, 7/а, и 7/б. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 18. страни код 13. задатка требало би да пише „Számítsd ki az 5-nek és annak a számnak a különbségét, amely nagyobb 1-nél, de kisebb 3-nál! A kapott különbséghez adj hozzá 2-t!” и требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 60. страни код 14. задатка требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 60. страни код 15. задатка илустрација је нетачна ни у српском уџбенику ни у преводу. Вага 3: у десном тасу се налази терет, тако да вага не може бити у равнотежи.

- На 66. страни код 11. задатка требало би изоставити „Számítsd ki!“
- На 74. страни код 7/а и 7б задатака требало би изоставити „Számítsd ki!“

Извршена је анализа уџбеника Matematika 1 – Tankönyv matematikából az általános iskolák első osztálya számára – 3. rész на мађарском језику, аутора Иве Иванчевић Илић и Сенке Тахировић, Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод Математика 1 – Уџбеник математике за први разред основне школе – 3. део истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00101/2018-07 од 27.04.2018. године.

Уџбеник је део комплета Математика – уџбеник за први разред основне школе, и комплет је подељен садржински на пет дела: Предмети у простору и односи међу њима, Линија и област, Класификација предмета према својствима, Природни бројеви до 100, и Мерење и мере.

Утврђено је да је уџбеник штампан са непромењеним садржајем, а измењен је у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ број 27/2018) и да исти не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан. – задовољен је и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 15. страни у поље „Да ли знаш?“ нисмо нашли превод поменутог песме, те се предлаже коришћење песме мађарских аутора.
- На 16. страни код 6/а задатка требало би изоставити „majd számítsd ki!“
- На 17. страни код 5. задатка требало би изоставити „Számítsd ki!“
- На 17. страни 9. Задатак би требало да гласи „Tibi fújja a gyertyákat a születésnap tortáján.“
- На 17. страни код 10/а. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki!“
- На 17. страни код 10/б. задатка требало би изоставити „Számítsd ki!“
- На 24. страни код 6 и 7. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki!“
- На 30. страни 6. задатак би требало да гласи: „Tedd helyes sorrendbe a szavakat, ...“
- На 38. страни код 2. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki!“

- На 44. страни код 5. задатка требало би изоставити „Számítsd ki az eredményt!“
- На 45. страни код 9. задатка требало би изоставити „annál“
- На 48. страни код 10. задатка требало би изоставити „Írd le, majd számítsd ki!“
- На 48. страни код 11. задатка требало би изоставити „Írd le a kifejezést, majd számítsd ki!“
- На 48. страни код 12. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki!“
- На 72. страни код 10. и 11. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 72. страни код 13 и 14 задатка требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 74. и 75. страни код 4., 5., 9, 13 и 14 задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 77. страни код 4. и 6. задатака треба изоставити „majd számítsd ki“

Извршена је анализа уџбеника Matematika 1 – Tankönyv matematikából az általános iskolák első osztálya számára – 4. rész на мађарском језику, аутора Иве Иванчевић Илић и Сенке Тахировић, Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод Математика 1 – Уџбеник математике за први разред основне школе – 4. део истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00101/2018-07 од 27.04.2018. године.

Уџбеник је део комплета Математика – уџбеник за први разред основне школе, и комплет је подељен садржински на пет дела: Предмети у простору и односи међу њима, Линија и област, Класификација предмета према својствима, Природни бројеви до 100, и Мерење и мере.

Утврђено је да је уџбеник штампан са непромењеним садржајем, а измењен је у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ број 27/2018) и да исти не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан. – задовољен је и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 7. страни код 5., 6/а и 6/б задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“

- На 8. страни код 16. задатка требало би да пише „Jancsi 17 olyan szót talált, amely P betűvel kezdődik”.
- На 10. страни код 9/а, 9/б, 10. и 11. задатака треба изоставити „majd számítsd ki”
- На 11. страни код 2. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 12. страни код 6. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 13. страни код 8. задатка уместо „bogárkát” требало би да пише „bogarát”.
- На 14. страни код 3. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 15. страни код 6. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 18. страни код 4. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 19. страни код 9., 10 и 11. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 20. страни код 3., 4. и 6. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 21. страни код 9. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 22. и 23. страни код 5/а, 5/б, 9/а и 9/б. задатака треба изоставити „majd számítsd ki”
- На 30. страни код 11. задатка требало би изоставити „Számítsd ki”
- На 35. страни код 1. задатка вежбања задатак би требало да гласи: „Írd le mindegyik számot, amelyik a hetedik tízeshez tartozik, a legkisebبتől a legnagyobb felé haladva!”
- На 37. страни 5. задатак би требало да гласи: „Írd le csökkenő sorrendben az összes páratlan számot, amelyik a 4. tízeshez tartozik!”
- На 37. страни 6. задатак би требало да гласи: „Írd le az összes számot, amely a 69 és 80 között található!”
- На 39. страни у 4. пасосу задатак би требало да гласи: „Számítsd ki az összeget, ha az első összeadandó a 60 és a 30 összege, a második összeadandó pedig 3!”
- На 41. страни 9. задатак би требало да гласи: „Ildi 30 papírvirágot hajtogatott. Anna ennél 4-gyel többet, Éva pedig 7-tel többet készített, mint Ildi. Hány virágot hajtogatott Anna, és hányat Éva?”
- На 41. страни код 13. задатка требало би изоставити „majd számítsd ki”
- На 43. страни код 3., 6. и 7. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki”

- На 44. страни код 4. задатка вежбања задатак би требало да гласи: „Menyi lesz a különbség...”
- На 45. страни код 3/а и 3/б задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 49. страни код 4/б и 4/ц задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 50. страни код 12. задатка требало би изоставити „ majd számítsd ki“
- На 52. страни код 5. задатка предлага се да задатак гласи “Simon szomszédja, Laci 42 éves...”
- На 52. страни код 7. и 8. задатака требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 55. страни код 7. и 9. задатака требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 56. страни код 2. задатка требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 57. страни код 2. задатка требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 58. страни код 8. и 9. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 59. страни код 2. и 5. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 60. и 61. страни код 2., 8/а, 8/б и 8/ц задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 62. страни код 3/б и 3/ц задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 62. страни код 6. задатка друга реченица задатка би требало да гласи „Füzetet vett, amiért 45 dinárt fizetett“
- На 64. страни код 4. и 5. задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 65. страни код 11 и 12. задатака требало би изоставити „Számítsd ki“
- На 66. страни у поље „Треба да знаш“ („Tudnod kell“) уместо „46–14“ требало би да пише „46+14“
- На 68. страни код 6/а, 6/б и 6/ц задатака требало би изоставити „majd számítsd ki“
- На 68. страни код 7. задатка обруч се зове на мађарском „karika“.
- На 72. страни код 5. задатка линије, односно путања аута нису довољно видљиве.